

**ALATALA
NOMPAKASALAMA
DANIEL**

**ALLAH
MENYELAMATKAN
DANIEL**



Bahasa Da'a
Sulawesi Tengah

**ALATALA
NOMPAKASALAMA
DANIEL**

**ALLAH MENYELAMATKAN
DANIEL**

Bahasa Da'a

Edisi Pertama
Oktober 2001



**YAYASAN KARUNIA BAKTI
BUDAYA INDONESIA**

Alatala Nompakasalama Daniel

Hak Cipta

© 2001 oleh Yayasan Karunia Bakti Budaya Indonesia (Kartidaya).

Hak Cipta dilindungi oleh Undang-undang.

Allah Menyelamatkan Daniel: Teks dalam bahasa Da'a di Sulawesi Tengah,
Indonesia

God Saves Daniel: Main text is in the Da'a language of Central Sulawesi,
Indonesia

Katalog dalam terbitan (KDT)

Alatala Nompakasalama Daniel / Allah Menyelamatkan Daniel

Edisi pertama - Jakarta: Yayasan Kartidaya, 2001.

iii; 20 hlm.; 21 cm.

ISBN 979-95430-3-7

1. Alkitab — P.L. — I Samuel 222.43

Ilustrasi diambil dari © David C. Cook Foundation atas seijin

Terjemahan dari buku Daniel diambil dari *Alkitab Kabar Baik dalam Bahasa Indonesia Sehari-hari (BIS)* © LAI, 1987 atas izin dari Lembaga Alkitab Indonesia.

Buku ini dapat diperoleh pada:

Yayasan Kartidaya

P.O. Box 7140 JKB-TU

Jakarta 11071, Indonesia

Edisi Pertama
Oktober 2001
Jakarta, Indonesia

PRAKATA


Dengan penuh rasa syukur kepada Tuhan kami menyambut penerbitan buku **Alatala Nompakasalama Daniel** ini. Kami sangat menghargai tim penerjemah bahasa Da'a yang telah berusaha semaksimal mungkin untuk dapat menerbitkan buku ini.

Bahan bacaan baru ini sederhana bentuknya tapi menarik. Kami harap bacaan ini dapat dimanfaatkan dengan sebaik-baiknya oleh penutur bahasa Da'a untuk meningkatkan keterampilan mereka dalam membaca.

Pada akhirnya kami mengucapkan selamat membaca kepada penutur bahasa Da'a.

Tuhan memberkati.

Jakarta, Oktober 2001
Yayasan Kartidaya



Benjamin Waturangi
Benjamin Waturangi
Ketua Umum

Naliu i Belsyazar nipatesi, i Darius to Media nangala kamagauna. Tempo etu i'a noumuru onompulu rompae. Darius nombabagi kamagauna najadi satu rompulu bagia. Pade bagia-bagia etu simbau niparenta samba'a gubernur.

Daniel 6:1-2



Sesudah Belsyazar terbunuh, Darius orang Media merebut takhta kerajaan. Pada waktu itu ia berumur enam puluh dua tahun. Darius membagi kerajaannya menjadi seratus dua puluh provinsi yang masing-masing diperintah oleh seorang gubernur.

Daniel 6:1-2

Daniel bo romba'a tau ntanina niongotakana majadi topo jagai gubernur etu ala magau da'a rapakarugi.

Daniel 6:3



Daniel dan dua orang lain diangkatnya untuk mengawasi para gubernur itu supaya raja jangan dirugikan. **Daniel 6:3**

Sangga ninjanina pokarajaa i Daniel etu neliu
nggabelopa nggari pokarajaa nu gubernur bo
topojagai ntanina, niongotakanamo Daniel
majadi topombakuasai njumaongu kamagauna.

Daniel 6:4



Segera ternyata bahwa pekerjaan Daniel lebih baik daripada
pekerjaan para gubernur dan pengawas-pengawas lainnya.
Karena itu, raja ingin mengangkatnya menjadi penguasa seluruh
kerajaan. **Daniel 6:4**

Gubernur bo topojaga etu nompasimbuku nangelo sala i Daniel riara mpokarajaana moparenta, tapi da'a nirata ira, sabana Daniel natutu bo nanao pade da'a nompowia sala nuapa-nuapa.

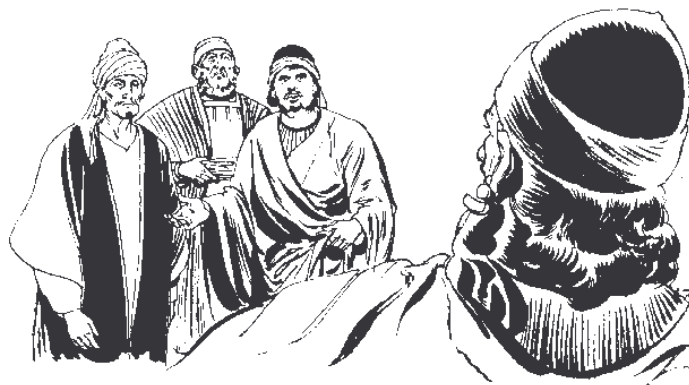
Daniel 6:5



Tetapi para gubernur dan pengawas-pengawas itu berusaha mencari kesalahan-kesalahan Daniel dalam tugas pemerintahan, namun mereka tidak berhasil, karena Daniel setia dan jujur serta tidak melakukan kelalaian atau kesalahan apa pun. **Daniel 6:5**

Kaopuna nangulimo ira, “Kita mamala mombarata kasala i Daniel aga nosinggawela ante agamana.”

Daniel 6:6



Lalu mereka berkata, “Kita hanya dapat menemukan kesalahan Daniel dalam hal yang berhubungan dengan agamanya.” **Daniel 6:6**

Pade nalaumo ira nasalisa nantingayo magau pade nanguli, “Ya, i Tua, Magau Darius. Katuwumo i Tua sampe ri kasae-saena! Kami pura-pura topombaurusi kamagaumu, nabeloka topo jagai, nabeloka gubernur, nabeloka wakele gubernur bo pangga bete ntanina, nasintuwu manguli ala i Tua mombasuwuraka sura parenta to mpu’u-mpu’u kana ratuki.” *Daniel 6:7,8a*



Kemudian pergilah mereka serentak menghadap raja dan berkata, “Ya Tuanku Raja Darius, hiduplah Tuanku untuk selama-lamanya! Kami semua yang mengurus kerajaan Tuanku, baik para pengawas, para gubernur, wakil-wakil gubernur dan pejabat-pejabat yang lain, telah mufakat untuk mengusulkan supaya Tuanku mengeluarkan surat perintah yang harus ditaati dengan sungguh-sungguh. **Daniel 6:7,8a**

“Nabelopa ane i Tua momparenta ala tolumpulu eo kasaena da’a maria samba’a rapaloga mepue ka pue ira atau mepue ka pue ntanina atau mepue ka manusia ntanina, aga ri ja’i Tua mboto. Pade isema-sema mombaliunaka parenta etu kana ratajiaka mpaka riara gimpu singa. Kami merapi ala i Tua mombateke sura parenta e’i ala majadi atura kamagau Media bo Persia to da’a mamala rabali.” *Daniel 6:8b-9*



Hendaknya Tuanku memerintahkan supaya selama tiga puluh hari tak seorang pun diizinkan menyampaikan permohonan kepada salah satu dewa atau manusia, kecuali kepada Tuanku sendiri. Barangsiapa melanggar perintah itu akan dilemparkan ke dalam gua singa. Kami mohon agar Tuanku menandatangani surat perintah itu supaya menjadi undang-undang Media dan Persia yang tak dapat dicabut kembali. **Daniel 6:8b-9**

Nangepe etu Magau Darius nombateke sura etu. Tempo kajadia etu niepe Daniel, nanjilimo i'a mpaka ri sapona. Tombina ri bagia ba'a naria tilalaba-tilalaba to nosintingayo ante ngata Yerusalem. Pade ewa kabiasana tolungani saeo i'a nosambaya bo nantoiya Alatala ante notimbakotu ri ngayo tilalaba to natibea etu.

Daniel 6:10-11



Maka Raja Darius menandatangani surat perintah itu. Ketika Daniel mendengar tentang hal itu, pulanglah ia ke rumahnya. Kamarnya yang di tingkat atas mempunyai jendela-jendela yang menghadap ke arah Yerusalem. Dan seperti biasanya, ia berdoa kepada Allahnya dan memuji-Nya tiga kali sehari dengan berlutut di depan jendela-jendela yang terbuka itu. **Daniel 6:10-11.**

Tempo balina nanggita Daniel nosambaya bo merapi tulungi ka Alatalana, nalaumo ira nompangadu i'a ka magau. Nangulimo ira, "Nakono i Tua nombateke sura parenta to nombatagi pura-pura tau ala ne'e mepue ka pue ira atau ka pue ntanina, tapi aga mepue ka i Tua tolumpulu eo kasaena?"

Daniel 6:12-13a



Ketika musuh-musuh Daniel melihat Daniel sedang berdoa kepada Allahnya, pergilah mereka semua menghadap raja untuk mengadukan Daniel. Mereka mengatakan, "Bukankah Tuanku telah menandatangani surat perintah yang melarang semua orang selama tiga puluh hari ini menyampaikan permohonan kepada salah satu dewa atau manusia kecuali kepada Tuanku saja?"

Daniel 6:12-13a

Pade wo'u isema-sema mombaliunaka parenta etu kana ratajiaka riaru gimpu singa?"

Nesonomo magau, "Nakono, pade parenta etu najadi atura nto Media bo Persia to da'a namala rabali."

Daniel 6:13b



"Dan juga, bahwa barangsiapa melanggar perintah itu akan dilemparkan ke dalam gua singa?"

Raja menjawab, "Memang, dan perintah itu menjadi undang-undang Media dan Persia yang tak dapat dicabut kembali."

Daniel 6:13b

Pade nangulimo ira ka magau, “Daniel, samba’a tau to niken i mpalai nggari bagia Yehuda, da’a nantuki i Tua bo nombaliunaka parenta Tua. I’a nosambaya tolungani saeo.”

Daniel 6:14



Lalu kata mereka kepada raja, “Daniel, salah seorang buangan dari Yehuda, tidak menghiraukan Tuanku dan meremehkan perintah Tuanku. Ia berdoa secara teratur tiga kali sehari.”**Daniel 6:14**

Nangepe etu nasusa bo nakinimo rara magau,
pade nielona akala mompakasalama i Daniel.
Sampe nanguwiamo magau danompekiri-kiri.

Daniel 6:15



Mendengar itu raja menjadi sedih dan khawatir, sehingga ia mencari akal untuk menyelamatkan Daniel. Sampai sore harinya pun raja masih berpikir-pikir. **Daniel 6:15**

Naopu etu nanjilimo tau pangane nantingayo magau pade nanguli, “Tua, tora ngina, nantuki atura-atura nto Media bo Persia parenta to nisuwuraka magau da’a mamala rabali-bali.”

Daniel 6:16



Kemudian orang-orang itu kembali menghadap raja dan berkata, “Tuanku, hendaknya Tuanku ingat bahwa menurut undang-undang Media dan Persia, perintah yang dikeluarkan raja tak dapat diubah-ubah.” **Daniel 6:16**

Jadi kaopuna magau nompamenta ala i Daniel rasoko pade ratajiaka riarra gimpu singa. Nangulimo i'a ka i Daniel, "Perapi Alatala to nipesombamu ante natutu mompakasalama iko."

Daniel 6:17



Maka akhirnya raja memerintahkan supaya Daniel ditangkap dan dilemparkan ke dalam gua singa. Kata raja kepada Daniel, "Semoga Allahmu yang kausembah dengan setia itu menyelamatkan engkau." **Daniel 6:17**

Naopu etu nibolimo saongu watu bete ri
pewobo gimpu etu pade magau nombamere watu
etu ante mere kamagauna bo mere nu pangga-
pangga betena ala da'a ria samba'a tau mamala
manggabasaka i Daniel nggari singa-singa etu.

Daniel 6:18



Setelah itu sebuah batu besar diletakkan pada mulut gua itu,
dan raja mencap batu itu dengan cap kerajaan dan cap para
pembesar, sehingga tak seorang pun dapat membebaskan Daniel
dari singa-singa itu. **Daniel 6:18**

Pade nanjilimo magau mpaka ri sapon. l'a da'a nadota manggoni bo da'a nadota rapakawoe rarana. Njambengi ntua i'a da'a namala napisi.

Daniel 6:19



Kemudian pulanglah raja ke istana. Ia tidak mau makan atau pun dihibur. Dan semalam-malaman itu ia tidak bisa tidur.
Daniel 6:19

Nabobayapa nembangumo magau pade nompari-mparimo i'a nalau mpaka ri peto'o singa. Narata ri setu nongaremo i'a ante nasese rara, "Daniel, batua nu Alatala to Natuwuna! Nipakule Alatala to nipesombamu ante natutu etu mompakasalama iko nggari ja'i singa-singa?"

Daniel 6:20-21



Pada waktu subuh bangunlah raja dan pergi dengan buru-buru ke gua singa. Sesampainya di sana, berserulah ia dengan suara cemas, "Daniel, hamba Allah yang hidup! Apakah Allahmu yang kausembah dengan setia itu telah sanggup menyelamatkan engkau dari singa-singa itu?" **Daniel 6:20-21**

Pade natiepemo suara Daniel nesono,
“Katuwumo Tuaku sampe ri kasae-saena.
Alatalaku nompakau malaekana nombalamu
sumba nu singa-singa etu sampe ira da’a
nombakuya-kuya aku. Alatala nompakasalama
aku sabana ninjanina aku da’a nowia sala ri ja’ina
bo ri ja’i komi.”

Daniel 6:22-23



Lalu terdengarlah suara Daniel yang menjawab, “Hiduplah Tuanku untuk selama-lamanya! Allah hamba telah mengutus malaikat-Nya untuk menutup mulut singa-singa itu sehingga mereka tidak mengapa-apakan hamba. Allah menyelamatkan hamba sebab Ia tahu bahwa hamba tidak berbuat kesalahan terhadap-Nya dan terhadap Tuanku.” **Daniel 6:22-23**

Nangepe etu nasana mpu'u rara nu magau, pade nipakauna batuana mombasuwuraka i Daniel nggari peto'o singa etu. Naopu i Daniel nisuwuraka, nikita ira da'a ria nau kamba sakedi bela ri koro i Daniel sabana i'a nomparasaya Alatalana.

Daniel 6:24



Bukan main senang hati raja dan ia memerintahkan supaya Daniel dikeluarkan dari gua itu. Setelah perintah itu dilaksanakan, ternyata bahwa tidak terdapat luka sedikit pun pada Daniel, karena ia percaya kepada Allahnya. **Daniel 6:24**

Naopu etu magau nompamenta tau malau mombasoko topompangadu i Daniel, pade ira pura-pura njamboko ntaliana nitajiaka riara gimpu singa etu. Da'apa narata ira ri tambe nu gimpu singa etu, ira nisoko singamo pade nikangiangiana wuku ira.

Daniel 6:25



Kemudian raja memerintahkan orang supaya menangkap orang-orang yang telah mengadukan Daniel. Lalu mereka bersama-sama dengan anak-anak dan istri-istri mereka dilemparkan ke dalam gua singa itu. Belum lagi mereka sampai ke dasar gua itu, singa-singa itu telah menerkam mereka dan meremukkan tulang-tulang mereka. **Daniel 6:25**

ISBN 979-95430-3-7